

## Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

### PROPOSITION DE LOI

instituant des « congés culturels »  
en faveur des jeunes travailleurs.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Belgique, qui par ailleurs consacre une part importante du budget national à l'enseignement, est considérablement en retard sur d'autres pays dans le domaine de l'éducation populaire, et plus spécialement de la formation culturelle des jeunes travailleurs.

Il n'est que trop évident que les progrès matériels ne résolvent pas à eux seuls le problème de la promotion ouvrière.

Ceci n'a pas échappé aux organisations syndicales qui associent de plus en plus les revendications culturelles aux revendications qui, davantage que matérielles, tendent à instituer une véritable démocratie politique, économique et sociale.

Le droit au travail est inscrit dans notre législation. Le droit à la culture doit l'être également.

La présente proposition a pour but de combler, encore que très partiellement, une lacune. En légalisant la notion de « congés culturels », elle permettra à de jeunes travailleurs des secteurs tant privé que public, de participer à des stages ou à des sessions de formation systématique organisés pour leurs membres par les organisations qualifiées par le Conseil National de la Jeunesse, sans que puissent être affectés leurs droits aux congés payés légaux, ou d'une manière plus générale, les droits de toute nature qui relèvent de la législation sociale.

Dans l'esprit des auteurs, il convenait d'associer le Service National de la Jeunesse du Ministère de l'Instruction Publique à l'organisation et au contrôle de telles rencontres formatives.

Mais il va de soi que d'autres organismes spécialisés, et notamment l'Institut National de l'Éducation Physique

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

### WETSVOORSTEL

tot invoering van « culturele vacaties »  
ten behoeve van de jonge arbeiders.

### TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

België, dat reeds een aanzienlijk deel van zijn nationale begroting aan het onderwijs besteedt, staat nog ver achter bij sommige andere landen op het gebied van de volksopleiding, en met name op het gebied van de culturele vorming van de jonge arbeiders.

Het is immers maar al te duidelijk dat de materiële vooruitgang alleen niet volstaat voor de verheffing van de arbeidersstand.

Ook de vakorganisaties hebben dit ingezien: meer en meer koppelen zij culturele eisen aan de eisen die, naast materiële welvaart, de vestiging beogen van een ware politieke, economische en sociale democratie.

Het recht op arbeid is in onze wetgeving opgenomen; ook het recht op culturele ontwikkeling moet daar een plaats krijgen.

Dit voorstel heeft ten doel deze leemte — zij het slechts ten dele — aan te vullen. Door het idee van « culturele vacaties » in de wet op te nemen, willen wij aan de jonge arbeiders, zowel uit de private sector als de openbare sector, de gelegenheid bieden deel te nemen aan stages of bijeenkomsten voor systematische vorming, die de door de Nationale Raad voor de Jeugd erkende organisaties inrichten ten behoeve van hun leden, zonder dat hierdoor afbreuk wordt gedaan aan hun recht op de wettelijke betaalde vacaties of, meer in het algemeen, aan de velerlei rechten die in de sociale wetgeving besloten liggen.

De auteurs van het voorstel achten het wenselijk, dat de Nationale Dienst voor de Jeugd van het Ministerie van Openbaar Onderwijs bij de organisatie van en bij het toezicht op deze vormingsbijeenkomsten wordt betrokken.

Het ligt nochtans voor de hand dat andere gespecialiseerde instellingen, en met name het Nationaal Instituut

et des Sports, peuvent y contribuer par leur aide et leurs conseils, en prêtant moniteurs et matériel.

Il apparaît comme évident que pour compenser la perte de salaire subie par les jeunes travailleurs, du fait de leur congé culturel, il convient de leur accorder une indemnisation forfaitaire, à charge du Ministère de l'Instruction Publique.

En prenant cette initiative, les auteurs ont la conviction qu'ils répondent au vœu de tous ceux qui, quelles que soient les tendances ou les conceptions philosophiques ou politiques, sont préoccupés par le problème permanent de la jeunesse.

Les aspirations de celle-ci sont connues. La jeunesse est dans un perpétuel « état de besoin ». Les moyens mis à sa disposition devront d'autant plus correspondre à l'« état de besoin » qu'une nouvelle révolution industrielle, résultant des énormes progrès techniques prévisibles, risque de plonger les travailleurs dans la mécanisation à outrance.

Le progrès technique suppose d'ailleurs une diminution généralisée du temps de travail et par conséquent une augmentation des loisirs.

Il convient que la promotion culturelle suive pas à pas et mieux encore, précède le progrès économique et technique.

L'éducation est partie intégrante de la démocratie. Elle en conditionne le bon fonctionnement.

voor de Lichamelijke Opvoeding en de Sport, er ook met raad en daad aan kunnen meewerken, door monitors en materieel ter beschikking van de inrichters te stellen.

Het behoeft bovendien wel geen betoog dat het past, — om het loonverlies goed te maken, dat de jonge arbeiders wegens hun culturele vakantie ondergaan, — hun een vaste vergoeding toe te kennen ten laste van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

De auteurs van het voorstel zijn er van overtuigd dat zij met dit initiatief tegemoet komen aan het verlangen van al wie, buiten alle filosofische of politieke opvattingen en meningsverschillen om, begaan zijn met het eeuwige vraagstuk van de jeugd.

De verlangens van de jeugd zijn bekend. De jeugd verkeert in een permanente « staat van behoefte ». De middelen die tot haar beschikking worden gesteld moeten des te meer aan deze « staat van behoefte » tegemoetkomen, daar een nieuwe industriële omwenteling, ten gevolge van de enorme technische vooruitgang die te voorzien valt, de werknemers aan een buitensporige mechanisatie dreigt over te leveren.

De technische vooruitgang impliceert overigens een algemene werktijdverkorting en derhalve een verruiming van de vrije-tijdsbesteding.

De culturele ontwikkeling moet de economische en technische vooruitgang op de voet volgen, of liever eraan voorafgaan.

De opvoeding maakt uiteraard deel uit van de democratie. Zij is noodzakelijk voor een degelijke werking ervan.

L. HARMEGNIES,  
H. BROUHON.

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

Les travailleurs âgés de 18 à 35 ans bénéficient à leur demande d'un congé spécial appelé « congé culturel ».

Le congé culturel est destiné à permettre la participation à des stages, journées d'études, sessions de formation de cadres organisés, pour leurs membres, par les organisations de jeunesse qualifiées par le Conseil National de la Jeunesse, avec l'aide ou sous le contrôle techniques des institutions publiques spécialisées.

Ces rencontres doivent assurer une formation systématique dans le domaine culturel, jumelée nécessairement avec une formation sociale, ou économique, ou internationale, ou sportive.

### Art. 2.

La durée du congé culturel ne peut dépasser douze jours ouvrables par an. Elle ne peut être fragmentée en plus de trois périodes. La durée de ce congé ne peut être imputée sur les vacances annuelles; elle est assimilée à une période de travail effectif pour tout ce qui concerne la législation sociale, y compris tous droits que le travailleur tient du fait de son ancienneté dans l'entreprise.

Les dispositions de la présente loi ne portent pas préjudice aux conventions plus favorables existant au sein de l'entreprise.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

De werknemers van 18 tot 35 jaar oud genieten op hun verzoek een speciale vakantie, « culturele vakantie » genoemd.

De culturele vakantie heeft ten doel de deelneming mogelijk te maken aan stages, studiedagen, opleidingszittingen voor het kaderpersoneel, die met de hulp of onder de technische controle van de gespecialiseerde openbare instellingen voor hun leden worden ingericht door jeugdorganisaties die door de Nationale Raad voor de Jeugd zijn erkend.

Deze ontmoetingen hebben ten doel een systematische culturele opleiding te verstrekken, die gepaard gaat met een sociale, economische, internationale of sportieve opleiding.

### Art. 2.

De duur van het cultureel verlof mag niet meer dan 12 werkdagen per jaar bedragen. Hij mag niet in meer dan 3 perioden worden gesplitst. De duur van deze vakantie mag niet worden aangerekend op de jaarlijkse vakantie en wordt op gelijke voet gesteld met een werkelijke werkperiode voor alle rechten die de werknemer wegens zijn anciënniteit in de onderneming geniet.

De bepalingen van deze wet doen geen afbreuk aan gunstiger overeenkomst die in de onderneming bestaan.

## Art. 3.

La demande de congé culturel, établie par le Service National de la Jeunesse, doit être présentée par le travailleur à l'employeur, au moins trente jours d'avance, et doit préciser la date et la durée de l'absence sollicitée.

Le bénéfice du congé culturel est de droit; toutefois le congé pourrait être refusé s'il a des répercussions préjudiciables à la production et à la marche de l'entreprise.

Tout congé sollicité n'ayant pas été l'objet d'un refus motivé huit jours après l'introduction de la demande, est considéré comme accordé.

Le refus motivé doit être notifié à l'intéressé et au Service National de la Jeunesse, Ministère de l'Instruction Publique.

En cas de décision négative, l'autorisation ne peut être refusée à l'intéressé l'année suivante.

## Art. 4.

L'organisme public chargé du contrôle des stages, sessions ou rencontres, délivre au travailleur les attestations constatant la fréquentation effective de ceux-ci par le bénéficiaire. Ces documents sont remis à l'employeur au moment de la reprise du travail.

## Art. 5.

Une indemnité compensatoire forfaitaire pour perte de traitement ou salaire est allouée aux bénéficiaires des congés culturels. Elle est prise en charge par le Ministère de l'Instruction Publique.

Un arrêté ministériel règlera les modalités et le montant d'indemnisation.

## Art. 6.

A l'exclusion de l'article 5, la présente loi est applicable aux agents de l'État, des organismes parastataux, des pouvoirs et services publics subordonnés et assimilés.

Les modalités d'application des dispositions visant ces agents seront réglées par arrêté ministériel.

Toutefois, il est précisé que pendant la période de leur congé culturel, ces agents continueront à bénéficier de leur traitement et des avantages y afférents.

## Art. 7.

Un arrêté royal déterminera les sanctions encourues par les contrevenants à la présente loi, ainsi que les compétences de recherche et de poursuite de ces infractions.

## Art. 8.

Les dispositions de la présente loi entreront en vigueur lors de sa publication au *Moniteur Belge*.

## Art. 3.

De aanvraag om culturele vakantie, opgemaakt door de Nationale Dienst voor de Jeugd, moet door de werknemer ten minste 30 dagen vooraf aan zijn werkgever worden overgelegd en moet de datum en de duur van de aangevraagde afwezigheid vermelden.

Culturele vakantie wordt van rechtswege toegekend; zij kan nochtans worden geweigerd indien zij nadelen oplevert voor de produktie en de werking van de onderneming.

Iedere aangevraagde vakantie die niet acht dagen na de indiening van de aanvraag bij een met redenen omklede beslissing werd geweigerd, wordt beschouwd als toegestaan.

De met redenen omklede weigering moet aan de belanghebbende en aan de Nationale Dienst voor de Jeugd, Ministerie van Openbaar Onderwijs, worden betekend.

In geval van afwijzende beslissing mag de toestemming het volgende jaar niet aan de belanghebbende worden geweigerd.

## Art. 4.

De openbare instelling die belast is met het toezicht op de stages, zittingen of ontmoetingen stelt de werknemer attesten ter hand, waarbij wordt vastgesteld dat deze er werkelijk heeft aan deelgenomen. Deze documenten worden bij de hervatting van het werk aan de werkgever overhandigd.

## Art. 5.

Een vaste compensatievergoeding wegens verlies van wedde of loon wordt aan de gerechtigden op culturele vakantie verleend. Zij valt ten laste van het Ministerie van Openbaar Onderwijs.

De modaliteiten en het bedrag van de vergoeding worden bij ministerieel besluit geregeld.

## Art. 6.

Met uitzondering van artikel 5 is deze wet van toepassing op het Rijkspersoneel, het personeel van de parastatale instellingen en van de ondergeschikte en daarmee gelijkgestelde besturen en openbare diensten.

De toepassingsmodaliteiten van de bepalingen die betrekking hebben op dat personeel, worden bij ministerieel besluit geregeld.

Gedurende de periode van hun culturele vakantie genieten deze personeelsleden echter verder hun wedde en de daaraan verbonden voordelen.

## Art. 7.

Bij koninklijk besluit zullen de strafmaatregelen die op de overtreders van deze wet worden toegepast, alsmede de bevoegdheden inzake het opsporen en vervolgen van deze overtredingen worden bepaald.

## Art. 8.

De bepalingen van deze wet treden in werking de dag waarop zij in het *Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

L. HARMEGNIES,  
H. BROUHON,  
E. LEBURTON,  
A. DE KEULENEIR,  
F. GUILLAUME,  
E. VANTHILT.